

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

17 JANVIER 1950.

PROPOSITION DE LOI

instituant un « Office du tourisme par eau ».

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'attention du Parlement a été fixée plus d'une fois sur le fait incontestable que le tourisme, sous toutes ses formes, constitue ou devrait constituer un élément de la prospérité nationale. Le Gouvernement a, du reste, compris son devoir : à l'intervention du Haut Commissariat au Tourisme, il s'efforce, d'une part, de faire à l'étranger une propagande fructueuse en faveur de nos beautés naturelles, de nos musées et de nos monuments, de l'autre, de diriger et encourager toutes les initiatives locales, officielles ou privées. Il reste néanmoins à apporter de l'ordre dans plusieurs branches de l'activité touristique.

L'une de ces branches est celle du tourisme par eau qui a pris, ces dernières années, une grande extension et qui procure du travail à des milliers d'ouvriers.

Qu'entendons-nous par « tourisme par eau » ? L'organisation de services de navigation réguliers ou éventuels sur les rivières, canaux et fossés et le long de la côte marine, pour le transport des voyageurs — et ce, à des conditions favorables et agréables — vers les beaux sites, les coins pittoresques ou les curiosités du pays. Parmi ces services sont compris ceux qui sont organisés durant la saison de la chasse.

Deux sortes d'entreprises assurent actuellement ces services : les reconnues et les non reconnues.

Parmi les reconnues citons celles qui assurent :

à Dinant et Namur, les services mosans entre Givet à la frontière française et Marche-les-Dames, en passant par Dinant et Namur (5 bateaux);

à Liège, les services entre Liège et le Canal Albert en passant par Visé et Canne (5 bateaux);

à Anvers, les visites circulaires du Port, les services réguliers entre Anvers et Flessingue, Anvers et Breskens et Ostende, Anvers et Doel, Anvers et Ste-Anne-plage, Anvers et la Citadelle du Nord, Anvers et Tamise (15 bateaux) et les services réguliers entre Anvers et Herenthals par le Canal Albert;

17 JANUARI 1950.

WETSVOORSTEL

houdende instelling
van een « Dienst voor watertoerisme ».

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De nadruk werd herhaaldelijk in het Parlement gelegd op het onbetwistbaar feit dat het toerisme, onder al zijn vormen, voor ons land een factor van voorspoed is of zou moeten zijn. De Regering heeft trouwens haar plicht begrepen : door tussenkomst van het Hoog Commissariaat voor Toerisme tracht ze niet enkel nuttige propaganda voor ons natuurschoon, musea en monumenten in het buitenland te voeren, maar alle plaatselijke initiatieven van openbare besturen en private comités te leiden en te steunen. Er blijft niettemin in vele takken van de toeristische activiteit orde te scheppen.

Een dezer takken is dat van het watertoerisme dat tijdens de laatste jaren een grote uitbreiding heeft genomen en werk aan duizenden arbeiders verschaft.

Wat verstaan wij door « watertoerisme » ? De inrichting van regelmatige of toevallige vaardiensten op rivieren, kanalen en grachten en langs de zeekust, met het doel de reizigers in voordelige en prettige voorwaarden naar mooie uitzichten, schilderachtige hoeken en bezienswaardige merkwaaardigheden te voeren. Onder deze diensten begrijpen wij ook de vaartochten die tijdens het jachtseizoen ondernomen worden.

Twee soorten ondernemingen verzekeren thans deze diensten : de erkende en de niet-erkende.

Als erkende vermelden wij :

te Dinant en Namen, de diensten op de Maas tussen Givet aan de Franse grens over Dinant en Namen tot Marche-les-Dames (5 boten);

te Luik, de diensten ingelegd tussen Luik en het Albertkanaal, over Visé en Kanne (5 boten);

te Antwerpen, de regelmatige havenrondvaarten, de regelmatige diensten tussen Antwerpen en Vlissingen, Antwerpen en Breskens en Oostende, Antwerpen en Doel, Antwerpen en St-Annastrand, Antwerpen en het Noordkasteel, Antwerpen en Temse (15 boten) en de regelmatige dienst tussen Antwerpen en Herenthals over het Albertkanaal;

G.

à Bruxelles, le service entre Bruxelles et Capelle-au-Bois (2 bateaux).

Parmi les non reconnues, citons celles qui assurent :

à Gand, le service sur l'Ancienne Lys, entre Gand et Deurle (un bateau);

les services côtiers entre Knokke et La Panne, Zeebrugge et Blankenberge, comme suit :

1° bateaux prenant la mer en partant de la plage :

a) Autos amphibies :

<i>Nom du bateau</i>	<i>Plage</i>
The Duck (1)	Ostende
Sea Horse (1)	Ostende
Crocodile (1)	Blankenberge
Monty (1)	Blankenberge
José (1)	Blankenberge
Raymont (1)	Blankenberge
Neptun II (1)	Knokke
Robin-Lydia (1)	Breedene a/Zee
Neptun (1)	Middelkerke
Ooievaar (1)	La Panne
Zilveren Vogel (1)	La Panne
Normandie (1)	Oostduinkerke
Venus (1)	Koksijde

b) Bateaux de plaisance :

L'Elite	La Panne
---------	----------

2° Bateaux qui, au départ d'un port, font l'excursion en mer :

Bateaux de plaisance :

Albatros I	Ostende
Albatros II	Ostende
Ostendia I	Ostende
Ostendia II	Ostende
Paul	Canal Bruges-Zeebrugge
Marie-Rose	Zeebrugge
De Eend	Zeebrugge
Sea-Bee	Blankenberge
Yvonne	Blankenberge
Maria	Blankenberge

La majorité des entrepreneurs de tourisme par eau s'est groupée il y a deux ans environ pour protéger leurs entreprises contre toute concurrence déloyale ou irréfléchie, améliorer leur matériel et assurer autant que possible la stabilité d'emploi des membres de leur personnel.

Il convient d'accorder une reconnaissance légale et un soutien officiel à ce groupement d'intérêts des « Entrepreneurs du Tourisme par eau » (E. T. E., Association sans but lucratif) afin, d'une part, d'empêcher tout emploi de matériel impropre et/ou imparfaitement assuré; de l'autre, de favoriser le développement de cette branche d'industrie par une réglementation saine et approuvée par les autorités compétentes. Mentionnons, parmi les services qui pourraient être créés prochainement, les services sur l'Escaut entre Tamise et Termonde, Termonde et Gand, Gand et Audenarde, Audenarde et Tournai; sur le Canal Albert, entre Anvers et Liège; sur le Canal de Terneuzen entre Gand et Zelzate; les visites circulaires au port de Gand; sur la Lys, entre Gand, Deurle et Deinze, Deinze et Cour-

te Brussel, de dienst tussen Brussel en Kapelle op den Bos (2 boten).

Als niet-erkende vermelden wij :

te Gent, de dienst op de Oude Leie, tussen Gent en Deurle (één boot);

de kustdiensten tussen Knokke en De Panne, Zeebrugge en Blankenberge, als volgt :

1° vaartuigen welke van op het strand in zee steken :

a) Amphibieauto's.

<i>Naam van het vaartuig</i>	<i>Strand</i>
The Duck (1)	Oostende
Sea Horse (1)	Oostende
Crocodile (1)	Blankenberge
Monty (1)	Blankenberge
José (1)	Blankenberge
Raymont (1)	Blankenberge
Neptun II (1)	Knokke
Robin-Lydia (1)	Bredene
Neptun (1)	Middelkerke
Ooievaar (1)	De Panne
Zilveren Vogel (1)	De Panne
Normandie (1)	Oostduinkerke
Venus (1)	Koksijde

b) Plezierboten :

L'Elite	De Panne
---------	----------

2° vaartuigen welke van uit een haven in zee steken :

Plezierboten :

Albatros I	Oostende
Albatros II	Oostende
Ostendia I	Oostende
Ostendia II	Oostende
Paul	Kanaal Brugge-Zeebrugge
Marie-Rose	Zeebrugge
De Eend	Zeebrugge
Sea-Bee	Blankenberge
Yvonne	Blankenberge
Maria	Blankenberge

De meerderheid der ondernemers van deze diensten hebben zich voor ongeveer twee jaar verenigd om onderling hun ondernemingen tegen oneerlijke of ondoordachte concurrentie te beschermen, het benuttingsmaterieel te verbeteren en zoveel mogelijk de bedieningsvastheid aan hun personeel te garanderen.

Deze samenbundeling van krachten door de « Ondernemers van Watertoerisme » (O. W. T. Vereniging zonder winstgevend doel) zou wettelijk erkend en gesteund moeten worden om aldus, enerzijds, elk gebruik van minderwaardig of slecht of onvoldoend verzekerd materieel te beletten, anderzijds, dank zij een gezonde, door de overheid goedgekeurde reglementering, de verdere uitbreiding van deze bedrijfstak in de hand te werken. Onder de vele diensten die in de nabije toekomst zouden kunnen ingericht worden, vermelden wij de diensten op de Schelde tussen Temse en Dendermonde, Dendermonde en Gent, Gent en Oudenaarde, Oudenaarde en Doornik; op het Albertkanaal, tussen Antwerpen en Luik; op het kanaal van Terneuzen, tussen Gent en Zelzate; de rondvaarten

traï, Courtrai et Deulemont; sur la Meuse, entre Marche-les-Dames et Liège.

Notons que la présente proposition n'a point pour but de créer un nouveau service parastatal: l'institution préconisée d'un « Office du Tourisme par eau » implique premièrement la reconnaissance officielle du groupement existant des entrepreneurs du tourisme par eau. Elle porte, ensuite, qu'aucune embarcation ne pourra plus être mise en service en Belgique, à des fins touristiques, sans avoir obtenu l'agrément préalable d'un comité compétent et sans répondre à des exigences normales en matière d'assurance. Elle porte, enfin, que les frais d'administration de l'Office ne seront pas supportés par le Trésor.

in de haven van Gent; op de Leie, tussen Gent, Deurle en Deinze, Deinze en Kortrijk, Kortrijk en Deulemont; op de Maas, tussen Marche-les-Dames en Luik.

Wat dit voorstel betreft, merken wij op dat het geenszins een nieuwe parastatale dienst in het leven wil roepen: de voorgestelde stichting van een « Dienst voor Watertoerisme » heeft ten eerste de officiële erkenning van de reeds bestaande vereniging van uitbaters van diensten voor watertoerisme tot doel. Het voorziet verder dat voortaan geen boten nog met een toeristisch doel in de vaart in België zullen kunnen gelegd worden zonder de voorafgaandelijke goedkeuring van een deskundig comité en zonder aan zekere normale eisen op het gebied van verzekering te voldoen. Het bepaalt daarenboven dat de beheerskosten van de Dienst niet door de Schatkist zullen gedragen worden.

Willy KONINCKX.

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

Il est institué à Anvers un « Office du Tourisme par eau », pourvu de la personnalité juridique.

Art. 2.

L'« Office du Tourisme par eau » est chargé de régler et contrôler le transport des personnes, sur toutes les voies navigables de Belgique.

Art. 3.

Les statuts et les règlements de l'« Office du Tourisme par eau » sont soumis à l'approbation du Ministre des Travaux Publics ou de son délégué.

Art. 4.

Les propriétaires et gérants des entreprises belges et étrangères qui exploitent des services de tourisme par eau sur les voies navigables de Belgique sont tenus de déclarer à l'« Office du Tourisme par eau » et de faire enregistrer par lui, préalablement à la mise en service, toutes les unités dont ils font usage dans leurs entreprises: ces unités doivent répondre aux conditions de navigabilité et de sécurité proposées par l'« Office du Tourisme par eau » et fixées par le Ministre des Travaux Publics.

Art. 5.

Aucun service touristique au départ d'une localité située à l'intérieur des frontières du Royaume ne peut être assuré par des unités autres que celles enregistrées par l'« Office du Tourisme par eau ».

Art. 6.

L'« Office du Tourisme par eau » est administré par un Conseil de cinq membres au moins, élus pour un terme de deux ans par les entreprises belges adhérant aux statuts de l'Office. Le président est choisi parmi les administrateurs au sein du Conseil dont les membres sont rééligibles.

WETSVOORSTEL

Article premier.

Een met rechtspersoonlijkheid bedeelde « Dienst voor Watertoerisme » wordt te Antwerpen ingesteld.

Art. 2.

De « Dienst voor Watertoerisme » is belast met de regeling van en de controle over het vervoer van personen, op alle bevaarbare waters van België.

Art. 3.

De statuten en de reglementen van de « Dienst voor Watertoerisme » worden aan de goedkeuring van de Minister van Openbare Werken of zijn afgevaardigde voorggelegd.

Art. 4.

De eigenaars en beheerders van alle Belgische en vreemde ondernemingen die toeristische diensten uitbaten op de bevaarbare waters van België moeten voorafgaandelijk aan elke dienstneming de gebruikte vaartuigen aan de « Dienst voor Watertoerisme » opgeven en door hem laten inschrijven: deze vaartuigen moeten aan de door de « Dienst voor Watertoerisme » voorgestelde en door de Minister van Openbare Werken vastgestelde voorwaarden van zeewaardigheid en veiligheid voldoen.

Art. 5.

Geen toeristenvaarten met vertrek uit plaatsen binnen de grenzen van het Rijk mogen ingericht worden met andere vaartuigen dan deze welke bij de « Dienst voor Watertoerisme » ingeschreven zijn.

Art. 6.

De « Dienst voor Watertoerisme » wordt beheerd door een Raad van ten minste vijf leden, voor twee jaar gekozen door de Belgische ondernemingen welke de statuten van de Dienst aanvaarden. De voorzitter wordt uit en door de beheerders gekozen. De beheerders zijn herkiesbaar.

Art. 7.

Les Ministres des Travaux Publics et des Communications sont représentés au Conseil d'Administration de l'« Office du Tourisme par eau » par deux commissaires qui peuvent s'opposer séparément ou ensemble à l'exécution de toute mesure leur paraissant contraire aux statuts de l'Office et/ou à l'intérêt national. Les ministres compétents se prononcent dans les cinq jours. Le mandat de ces commissaires est gratuit.

Art. 8.

Les frais d'administration de l'« Office du Tourisme par eau » sont couverts par une cotisation par unité enregistrée, fixée annuellement par le Conseil d'Administration sous l'approbation du Ministre des Travaux Publics ou de son délégué.

Art. 9.

Le Conseil d'administration de l'« Office du Tourisme par eau » fixe annuellement les tarifs à appliquer par les exploitants des services de tourisme par eau : ces tarifs sont rendus publics et affichés sur chaque bateau et à chaque débarcadère.

Art. 10.

Les unités affectées au transbordage ou au passage d'eau, sous la responsabilité et pour le compte de l'Etat, des provinces et des communes, ne tombent pas sous l'application de la présente loi.

Art. 11.

Les contraventions aux prescriptions de la présente loi et des arrêtés exécutoires sont punis d'une peine de prison de quinze jours à trois ans et d'une amende de cent francs à cent mille francs ou d'une de ces peines seulement. La suppression des services et l'exclusion de l'« Office du Tourisme par eau » pourront être prononcées, en outre, par arrêté ministériel. Sont, en particulier, chargés de la recherche et de la constatation des contraventions les inspecteurs de navigation de l'Administration des Voies Hydrauliques et les fonctionnaires et agents mentionnés à l'article 101 de l'Arrêté Royal du 15 octobre 1935 portant règlement de police et de navigation des voies navigables sous l'administration de l'Etat. Ces contraventions doivent être notifiées à l'« Office du Tourisme par eau » et au Ministre des Travaux Publics.

Art. 12.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 7.

De Ministers van Openbare Werken en van Verkeerswezen zijn in de Beheerraad van de « Dienst voor Watertoerisme » vertegenwoordigd door twee commissarissen die afzonderlijk of gezamenlijk verzet mogen aantekenen tegen elke maatregel die zij strijdig met de statuten van de Dienst en/of met het nationaal belang mochten achten. De bevoegde ministers spreken zich uit binnen vijf dagen. Het mandaat van de Regeringscommissarissen is kosteloos.

Art. 8.

De beheerskosten van de « Dienst voor Watertoerisme » worden gedekt door een bijdrage per ingeschreven vaartuig dat de Beheerraad jaarlijks, met goedkeuring van de Minister van Openbare Werken of zijn afgevaardigde, vaststelt.

Art. 9.

De Beheerraad van de « Dienst voor Watertoerisme » stelt jaarlijks de door de uitbaters van toeristenvaarten toe te passen tarieven vast. Deze tarieven worden bekendgemaakt en op elk vaartuig en elke aanlegplaats aangeplakt.

Art. 10.

De door de Staat, de Provincie en de Gemeenten in dienst gestelde vaartuigen in overzet- of veerdiensten vallen niet onder toepassing van deze wet.

Art. 11.

Overtredingen van de bepalingen van deze wet en van de uitvoerende besluiten worden gestraft met gevangenisstraf van vijftien dagen tot drie jaar en met geldboete van honderd frank tot honderd duizend frank of met één van die straffen alleen. Stopzetting van de diensten en uitsluiting uit de « Dienst voor Watertoerisme » kunnen bovendien door ministerieel besluit uitgesproken worden. Worden inzonderheid belast met het opzoeken en het vaststellen van de overtredingen, de scheepvaartinspecteurs van het Bestuur der Waterwegen en de ambtenaren en beambten genoemd in artikel 101 van het Koninklijk Besluit van 15 October 1935 houdende reglement betreffende de politie en de scheepvaart der bevaarbare waterwegen onder het beheer van de Staat. Deze overtredingen moeten aan de « Dienst voor Watertoerisme » en aan de Minister van Openbare Werken betekend worden.

Art. 12.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Willy KONINCKX,
H. MARCK,
J. HOEN.